

¹And Samuel said unto all Israel, Behold, I have hearkened unto your voice in all that ye said unto me, and have made a king over you.²And now, behold, the king walketh before you: and I am old and grayheaded; and, behold, my sons are with you: and I have walked before you from my childhood unto this day.³Behold, here I am: witness against me before the LORD, and before his anointed: whose ox have I taken? or whose ass have I taken? or whom have I defrauded? whom have I oppressed? or of whose hand have I received any bribe to blind mine eyes therewith? and I will restore it you.⁴And they said, Thou hast not defrauded us, nor oppressed us, neither hast thou taken ought of any man's hand.⁵And he said unto them, The LORD is witness against you, and his anointed is witness this day, that ye have not found ought in my hand. And they answered, He is witness.⁶And Samuel said unto the people, It is the LORD that advanced Moses and Aaron, and that brought your fathers up out of the land of Egypt.⁷Now therefore stand still, that I may reason with you before the LORD of all the righteous acts of the LORD, which he did to you and to your fathers.⁸When Jacob was come into Egypt, and your fathers cried unto the LORD, then the LORD sent Moses and Aaron, which brought forth your fathers out of Egypt, and made them dwell in this place.⁹And when they forgot the LORD their God, he sold them into the hand of Sisera, captain of the host of Hazor, and into the hand of the Philistines, and into the hand of the king of Moab, and they fought against

¹وَقَالَ صَمُوئِيلُ لِكُلِّ إِسْرَائِيلَ، هَئِنَا قَدْ سَمِعْتُ لِصَوْنِكُمْ فِي كُلِّ مَا قُلْتُمْ لِي وَمَلَكْتُ عَلَيْكُمْ مَلِكًا.²وَالآنَ هُوَذَا الْمَلِكُ يَمْشِي أَمَامَكُمْ. وَأَمَّا أَنَا فَقَدْ شَيْخٌ وَشَيْبٌ، وَهُوَذَا أَبْنَائِي مَعَكُمْ. وَأَنَا قَدْ سِرْتُ أَمَامَكُمْ مِنْذُ صِبَايَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.³هَئِنَا قَاشْهُدُوا عَلَيَّ قُدَّامَ الرَّبِّ وَقُدَّامَ مَسِيحِهِ، تَوَرَّ مِنْ أَحَدْتُ، وَحِمَارٍ مِنْ أَحَدْتُ، وَمَنْ طَلَمْتُ، وَمَنْ سَخَفْتُ، وَمِنْ يَدٍ مِنْ أَحَدْتُ فِدْيَةً لِأَعْصِي عَيْنِي عَنْهُ، فَأَرَدْتُ لَكُمْ.⁴فَقَالُوا، لَمْ تَطْلُمْنَا وَلَا سَخَفْنَا وَلَا أَحَدْتُ مِنْ يَدٍ أَحَدٍ شَيْئًا.⁵فَقَالَ لَهُمْ، شَاهِدُ الرَّبُّ عَلَيْكُمْ وَشَاهِدُ مَسِيحُهُ الْيَوْمَ هَذَا، أَتُكْمُ لَمْ تَجِدُوا بِيَدِي شَيْئًا. فَقَالُوا، شَاهِدُ.⁶وَقَالَ صَمُوئِيلُ لِلشَّعْبِ، الرَّبُّ الَّذِي أَقَامَ مُوسَى وَهَارُونَ، وَأَصْعَدَ آبَاءَكُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ. فَلَا أَنْتُمْ لَوْ أَفَاكَيْتُمْ أَمَامَ الرَّبِّ بِجَمِيعِ خُفُوقِ الرَّبِّ الَّتِي صَنَعَهَا مَعَكُمْ وَمَعَ آبَائِكُمْ. لَمَّا جَاءَ يَغْقُوبُ إِلَى مِصْرَ وَصَرَخَ آبَاؤُكُمْ إِلَى الرَّبِّ، أَرْسَلَ الرَّبُّ مُوسَى وَهَارُونَ فَأَخْرَجَا آبَاءَكُمْ مِنْ مِصْرَ وَأَسْكَنَاهُمْ فِي هَذَا الْمَكَانِ.⁹فَلَمَّا تَسَوَّاهُ الرَّبُّ إِلَهُهُمْ بَاعَهُمْ لِيَدِ سِيسَرَ رَئِيسِ جَبَشٍ خَاصُورٍ، وَلِيَدِ الْفِيلِسْطِينِيِّينَ، وَلِيَدِ مَلِكِ مُوَابَ فَجَارَبُوهُمْ.¹⁰فَصَرَخُوا إِلَى الرَّبِّ وَقَالُوا، أَخْطَأْنَا لِأَنَّا تَرَكْنَا الرَّبَّ وَعَبَدْنَا الْبَعْلِيمَ وَالْعَشْتَارُوتَ. فَلَا أَنْفِذْنَا مِنْ يَدٍ أَعْدَائِنَا فَتَعْبُدَكَ.¹¹فَأَرْسَلَ الرَّبُّ يَرْبَعَلَ وَبَدَانَ وَيَفْنَاخَ وَصَمُوئِيلَ، وَأَقْدَكُمْ مِنْ يَدِ أَعْدَائِكُمُ الَّذِينَ حَوَّلَكُمْ فَسَكَنْتُمْ آمِينِينَ.¹²وَلَمَّا رَأَيْتُمْ تَاخَسَ مَلِكُ بَنِي عَمُّونَ آتِيًا عَلَيْكُمْ قُلْتُمْ لِي، لَا بَلْ يَمْلِكُ عَلَيْنَا مَلِكٌ. وَالرَّبُّ إِلَهُكُمْ مَلِكُكُمْ.¹³فَالآنَ هُوَذَا الْمَلِكُ الَّذِي اخْتَرْتُمُوهُ، الَّذِي طَلَبْتُمُوهُ، وَهُوَذَا قَدْ جَعَلَ الرَّبُّ عَلَيْكُمْ مَلِكًا.¹⁴إِنْ اتَّقَيْتُمْ الرَّبَّ وَعَبَدْتُمُوهُ وَسَمِعْتُمْ صَوْتَهُ وَلَمْ تَعْصُوا قَوْلَ الرَّبِّ، وَكُنْتُمْ أَنْتُمْ وَالْمَلِكُ أَيْضًا الَّذِي يَمْلِكُ عَلَيْكُمْ وَرَاءَ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ.¹⁵وَأِنْ لَمْ تَسْمَعُوا صَوْتَ الرَّبِّ بَلْ عَصَيْتُمْ قَوْلَ الرَّبِّ تَكُنْ يَدُ الرَّبِّ عَلَيْكُمْ كَمَا عَلَى آبَائِكُمْ.¹⁶فَالآنَ امْثُلُوا أَيْضًا وَانْطُرُوا هَذَا الْأَمْرَ الْعَظِيمَ الَّذِي يَفْعَلُهُ الرَّبُّ أَمَامَ أَعْيُنِكُمْ. أَمَّا هُوَ حَصَادُ الْجُنُطَةِ الْيَوْمَ. فَإِنِّي أَدْعُو الرَّبَّ فَيَغْطِي رُغُودًا وَمَطَرًا فَيَعْلَمُونَ وَتَرَوْنَ أَنَّهُ عَظِيمٌ شَرُّكُمْ الَّذِي عَمِلْتُمُوهُ فِي عَيْنِي الرَّبِّ بِطَلَبِكُمْ لِأَنْفُسِكُمْ مَلِكًا.¹⁸فَدَعَا صَمُوئِيلُ الرَّبَّ فَأَعْطَى رُغُودًا وَمَطَرًا فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ. وَخَافَ جَمِيعُ الشَّعْبِ الرَّبَّ وَصَمُوئِيلَ جَدًّا.¹⁹وَقَالَ جَمِيعُ الشَّعْبِ لِصَمُوئِيلَ، صَلِّ عَنْ عِبِيدِكَ إِلَى الرَّبِّ إِلَهِكَ حَتَّى لَا تَمُوتَ، لِأَنَّا قَدْ

them.¹⁰ And they cried unto the LORD, and said, We have sinned, because we have forsaken the LORD, and have served Baalim and Ashtaroth: but now deliver us out of the hand of our enemies, and we will serve thee.¹¹ And the LORD sent Jerubbaal, and Bedan, and Jephthah, and Samuel, and delivered you out of the hand of your enemies on every side, and ye dwelled safe.¹² And when ye saw that Nahash the king of the children of Ammon came against you, ye said unto me, Nay; but a king shall reign over us: when the LORD your God was your king.¹³ Now therefore behold the king whom ye have chosen, and whom ye have desired! and, behold, the LORD hath set a king over you.¹⁴ If ye will fear the LORD, and serve him, and obey his voice, and not rebel against the commandment of the LORD, then shall both ye and also the king that reigneth over you continue following the LORD your God:¹⁵ But if ye will not obey the voice of the LORD, but rebel against the commandment of the LORD, then shall the hand of the LORD be against you, as it was against your fathers.¹⁶ Now therefore stand and see this great thing, which the LORD will do before your eyes.¹⁷ Is it not wheat harvest to day? I will call unto the LORD, and he shall send thunder and rain; that ye may perceive and see that your wickedness is great, which ye have done in the sight of the LORD, in asking you a king.¹⁸ So Samuel called unto the LORD; and the LORD sent thunder and rain that day: and all the people greatly feared the LORD and Samuel.¹⁹ And all the people said unto Samuel, Pray for thy servants unto

أَصَفْنَا إِلَى جَمِيعِ خَطَايَانَا سَرًّا يَطْلُبُنَا لِأَنفُسِنَا
مَلِكًا.²⁰ فَقَالَ صَمُوئِيلُ لِلشَّعْبِ، لَا تَخَافُوا. إِنَّكُمْ قَدْ
فَعَلْتُمْ كُلَّ هَذَا السَّرِّ، وَلَكِنْ لَا تَحِيدُوا عَنِ الرَّبِّ، بَلِ
اعْبُدُوا الرَّبَّ بِكُلِّ قُلُوبِكُمْ²¹ وَلَا تَحِيدُوا. لِأَنَّ ذَلِكَ وَرَاءَ
الْأَبَاطِيلِ الَّتِي لَا تُفِيدُ وَلَا تُنْقِذُ، لِأَنَّهَا بَاطِلَةٌ.²² لِأَنَّهُ لَا يَنْتَرِكُ
الرَّبُّ شَعْبَهُ مِنْ أَجْلِ اسْمِهِ الْعَظِيمِ. لِأَنَّهُ قَدْ شَاءَ الرَّبُّ
أَنْ يَجْعَلَكُمْ لَهُ سَعْبًا.²³ وَأَمَّا أَنَا فَحَاسِبًا لِي أَنْ أُحْطِيَ إِلَى
الرَّبِّ فَأَكْفَ عَنِ الصَّلَاةِ مِنْ أَجْلِكُمْ، بَلْ أَعْلَمُكُمْ
الطَّرِيقَ الصَّالِحَ الْمُسْتَقِيمَ.²⁴ إِنَّمَا اتَّقُوا الرَّبَّ وَاعْبُدُوهُ
بِالْأَمَانَةِ مِنْ كُلِّ قُلُوبِكُمْ، بَلِ انْظُرُوا فِعْلَهُ الَّذِي عَظَّمَهُ
مَعَكُمْ.²⁵ وَإِنْ فَعَلْتُمْ سَرًّا فَإِنَّكُمْ تَهْلِكُونَ أَنْتُمْ وَمَلِكُكُمْ
جَمِيعًا.

the LORD thy God, that we die not: for we have added unto all our sins this evil, to ask us a king.²⁰ And Samuel said unto the people, Fear not: ye have done all this wickedness: yet turn not aside from following the LORD, but serve the LORD with all your heart;²¹ And turn ye not aside: for then should ye go after vain things, which cannot profit nor deliver; for they are vain.²² For the LORD will not forsake his people for his great name's sake: because it hath pleased the LORD to make you his people.²³ Moreover as for me, God forbid that I should sin against the LORD in ceasing to pray for you: but I will teach you the good and the right way:²⁴ Only fear the LORD, and serve him in truth with all your heart: for consider how great things he hath done for you.²⁵ But if ye shall still do wickedly, ye shall be consumed, both ye and your king.